



СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ

ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ

1313 -е ЗАСЕДАНИЕ
31 ОКТЯБРЯ 1966 ГОДА

ДВАДЦАТЬ ПЕРВЫЙ
ГОД

НЬЮ-ИОРК

СОДЕРЖАНИЕ

	<i>Стр.</i>
Предварительная повестка дня (S/Agenda/1313)	1
Заявление Председателя	1
Утверждение повестки дня	1
Палестинский вопрос:	
Письмо постоянного представителя Израиля при Организации Объединенных Наций от 12 октября 1966 года на имя Председа- теля Совета Безопасности (S/7540)	1

Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно служит указанием на соответствующий документ Организации Объединенных Наций.

Документы Совета Безопасности (Условное обозначение S/...) обычно публикуются в квартальных *Дополнениях к Официальным отчетам Совета Безопасности*. Дата документа указывает, в каком дополнении опубликован данный документ или информация о нем.

Резолюции Совета Безопасности, которые нумеруются в соответствии с системой, принятой в 1964 году, публикуются в ежегодных сборниках *Резолюции и решения Совета Безопасности*. Новая система, которая распространяется и на резолюции, принятые до 1 января 1965 года, полностью вошла в силу с этого времени.

ТЫСЯЧА ТРИСТА ТРИНАДЦАТОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Понедельник, 31 октября 1966 года, 16 час. 10 мин.

Нью-Йорк

Председатель: г-н Роджер ДЖЕКЛИНГ

(Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии)

Присутствуют представители следующих государств: Аргентины, Болгарии, Китая, Франции, Японии, Иордании, Мали, Нидерландов, Новой Зеландии, Нигерии, Уганды, Союза Советских Социалистических Республик, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки и Уругвая.

Предварительная повестка дня (S/Agenda/1313)

1. Утверждение повестки дня.

2. Палестинский вопрос:

Письмо постоянного представителя Израиля при Организации Объединенных Наций от 12 октября 1966 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/7540).

Заявление Председателя

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Прежде чем мы перейдем к рассмотрению повестки дня, мне хотелось бы извиниться перед моими коллегами за задержку в созыве этого заседания. Однако, как известно, сейчас проводятся консультации, которые, надеюсь, будут полезны для проведения работы Совета по находящемуся на его рассмотрении вопросу. Эти консультации должны быть продолжены.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Палестинский вопрос

Письмо постоянного представителя Израиля при ООН от 12 октября 1966 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/7540)

2. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): В соответствии с предыдущими решениями и с согласия Совета я приглашу сейчас представителей Израиля, Сирийской Арабской Республики и Объединенной Арабской Республики занять места за столом Совета для участия в дискуссии без права голоса.

По приглашению Председателя, г-н Комай (Израиль), г-н Г. Ж. Томе (Сирия) и г-н М. А.

Эль-Кони (Объединенная Арабская Республика) занимают места за столом Совета.

3. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Я хотел бы напомнить, что на 1312-м вечернем заседании, состоявшемся в прошлую пятницу, Председатель сообщил о полученной от представителя Саудовской Аравии просьбе — разрешить ему выступить перед Советом. Тогда было принято решение выслушать его при первой же возможности, когда Совет возобновит свою работу. Этот вопрос мы обсуждали днем с членами Совета, выразившими от имени одной части Совета желание продолжать совместные всесторонние консультации по существу стоящего перед Советом вопроса. Насколько я понимаю, члены Совета хотели бы приступить к этим консультациям как можно скорее.

4. Тем не менее, учитывая просьбу представителя Саудовской Аравии, я предлагаю, с согласия Совета, и в соответствии с договоренностью, достигнутой в пятницу на прошлом заседании, пригласить представителя Саудовской Аравии занять место за столом Совета и выступить.

По приглашению Председателя, г-н Дж. М. Баруди (Саудовская Аравия) занимает место за столом Совета.

5. Г-н КИРОНДЕ (Уганда) (*говорит по-английски*): Хотя я являюсь одним из тех, кому много пользы принесли мудрость и опыт представителя Саудовской Аравии, и я, безусловно, очень хотел бы услышать его выступление, но, тем не менее, должен признать, что у нас весьма насыщенная повестка дня. Мы целое утро составляли проект соглашения, обсуждение которого еще не закончено непостоянными членами Совета Безопасности, не говоря уже о постоянных его членах. При данных обстоятельствах я предложил бы, г-н Председатель, если мне это будет позволено,

чтобы представитель Саудовской Аравии выступил перед нами в другой раз, возможно завтра или послезавтра, после того, как мы закончим рассмотрение весьма важного обсуждаемого нами документа.

6. Г-н ДЕ БЕС (Нидерланды) *(говорит по-английски)*: Я хотел бы поддержать предложение представителя Уганды. Делегация Нидерландов также хотела бы заслушать г-на Баруди, но прежде всего нужно решить, что будет в наибольшей степени способствовать в данный момент прогрессу в нашей работе. Как вы уже отметили, г-н Председатель, положение таково, что мы сейчас проводим ряд очень важных консультаций, которые могли бы привести к какому-нибудь результату, а мы для проведения этого заседания прервали консультации, проводимые сегодня утром и в начале второй половины дня. Если мы продолжим работу на данном заседании, это будет означать, что наши консультации не будут возобновлены, возможно до утра следующего дня. Таким образом, я считаю, что было бы целесообразным закрыть наше заседание и возобновить консультации, а затем, на следующем заседании, заслушать г-на Баруди. Я бы обратился с просьбой к г-ну Баруди согласиться с этим изменением порядка нашей работы. Поэтому я поддерживаю предложение представителя Уганды.

7. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ *(говорит по-английски)*: Положение дел в Совете таково: на прошлом заседании Совета Председатель сообщил о том, что представитель Саудовской Аравии обратился с просьбой выступить перед Советом. Далее Председатель сообщил, что он беседовал с представителем Саудовской Аравии и консультировался со своими коллегами. Они выразили пожелание, согласно которому представителю Саудовской Аравии следует предоставить возможность выступить по интересующему его вопросу. Председатель полагал, что Совет выразил пожелание выслушать представителя Саудовской Аравии при первой же возможности, когда Совет соберется снова. Это предложение было передано г-ну Баруди, который его любезно принял. Председатель выразил ему за это свою признательность и благодарность.

8. Сейчас мы снова собрались, чтобы провести заседание. Я думаю, что многие члены Совета желают возобновить проведение консультаций как можно быстрее. Однако нельзя забывать, что мы встретились также в связи с тем, что сообщение г-на Баруди было перенесено с предыдущего заседания. Я, как и любой другой Председатель, буду действовать согласно воле Совета по этому вопросу, до тех пор, конечно, пока г-н Баруди не примет решения отклонить свою просьбу в свете выступлений г-на Киронде и г-на Де Бес.

9. Г-н АДЕБО (Нигерия) *(говорит по-английски)*: Я хотел бы присоединиться к просьбе, адресованной нашему другу и коллеге, представителю Саудовской Аравии, быть настолько любезным и позволить нам отложить заслушивание его

повторного выступления. Я поступаю так потому, что хотел бы обратиться к нему с этой просьбой, пока он не принял еще окончательного решения.

10. Сегодня в течение всего дня мы проводили весьма сложные консультации, касающиеся вопроса, поставленного перед Советом. Эти консультации продолжались до 13 час. 30 мин. Затем они проводились на уровне великих держав, а сейчас они должны продолжаться на уровне непостоянных членов Совета. После того, как мы предприняли дальнейшие шаги, великие державы должны были встретиться снова в конце сегодняшнего дня для повторного рассмотрения результатов, которые могут быть достигнуты в ходе наших консультаций. Было решено, что мы соберемся завтра и продолжим обсуждение стоящего перед Советом вопроса по существу.

11. Если представитель Саудовской Аравии будет настаивать на своем выступлении, то он, вероятно, по вполне очевидным причинам не будет, как всем нам известно, единственным оратором на нашем сегодняшнем дневном заседании. Я не возражаю против заслушивания любых сообщений из любых источников, могущих послужить вкладом в данном обсуждении, но представитель Саудовской Аравии должен сам понять, что если мы, по его настоянию, займемся поднимаемым им вопросом, у нас не будет возможности продолжить наши консультации, которые были запланированы, я полагаю, с общего согласия членов Совета.

12. По этим причинам я хотел бы присоединиться к тем, кто уже обращался к нашему другу из Саудовской Аравии с просьбой отложить свое выступление.

13. Г-н БЕРРО (Уругвай) *(говорит по-испански)*: Я всегда с большим интересом и вниманием слушаю выступления г-на Баруди, и хотел бы снова послушать его, но прежде всего хотел бы обратить внимание на заявление, только что сделанное представителем Нигерии. Сегодня утром, когда встретились непостоянные члены Совета Безопасности, мы приняли решение собраться здесь официально. Поскольку заседание Совета было назначено на 15 часов, мы намеревались заявить, что мы собрались не для проведения заседания, а для того, чтобы сказать, что мы не будем проводить заседание. Я употребил именно эти слова, чтобы обрисовать позицию непостоянных членов Совета Безопасности, поскольку, по нашему мнению, необходимо продолжать консультации, чтобы достичь согласия, либо, если выяснится, что согласия достичь невозможно, разрешить эту проблему с помощью приемлемого для большинства проекта резолюции.

14. Я также обратил бы внимание г-на Председателя на то, что в выдержках упомянутого им 1312-го заседания говорится о «возможности», а не о заседании. Я полагаю, что в английском, французском, русском, китайском и испанском языках, которые являются рабочими языками Со-

вета, слово «заседание» имеет вполне конкретное значение, отличное от слова «возможность». Слова «первая возможность» не обязательно означают «первое заседание», так как право определить, когда представляется эта «возможность», принадлежит Совету, а если этот орган полагает, что рассматриваемые вопросы представляют угрозу международному миру и необходимо продолжать наши консультации и в первоочередном порядке рассмотреть возможности к достижению согласия, то это означает, что «первая возможность» еще не возникла. Это однако не означает, что мы не хотим выслушать аргументированные, яркие и благоразумные замечания г-на Баруди.

15. Поэтому в данном случае, я считаю, что, как мы и решили сегодня, мы должны прежде всего продолжить консультации, а затем обратиться с просьбой к Совету одобрить решения, принятые на заседании всех непостоянных членов Совета. Я повторяю, что это никоим образом не означает, что мы проявляем неуважение к г-ну Баруди, вызывающему у меня чувство почтения и восхищения. Это означает, что я осознаю большую ответственность, которая на нас ложится в связи с критическим положением, сложившимся в мире сегодня в результате возникшей израильско-сирийской проблемы.

16. Г-н КОРНЕР (Новая Зеландия) *(говорит по-английски)*: Я полагаю, что те, кто прилагал усилия к достижению согласия, убеждены в необходимости безотлагательно рассмотреть этот срочный вопрос и в желании членов Совета продолжать свои усилия. Для этой цели им необходимо продолжать свою работу на сегодняшнем дневном и вечерних заседаниях. Поэтому, г-н Председатель, после того, как я выслушал нескольких выступавших до меня ораторов, я хотел бы предложить Совету, согласно правилу 33, отложить работу на сегодняшнем заседании и возобновить ее завтра, в 10 час. 30 мин. утра.

17. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ *(говорит по-английски)*: Представитель Новой Зеландии внес предложение отложить, в соответствии с правилом 33 временных правил процедуры Совета, проведение сегодняшнего заседания и назначить его на завтра, на 10 час. 30 мин. утра. В данном предложении речь идет не о том, чтобы отсрочить или просто закрыть заседание, но поскольку никто из членов Совета не желает выступать по поводу этого предложения, то, если нет возражений, я буду считать, что таково решение Совета.

18. Г-н ЭЛЬ-ФАРРА (Иордания) *(говорит по-английски)*: Я намеревался выступить еще до того, как было внесено это официальное предложение. Я не знаю, имею ли я право выступать на данной стадии прений. Передо мной правило 33. Если я имею право выступить, мне бы хотелось сказать несколько слов.

19. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ *(говорит по-английски)*: Я предоставляю слово представителю Иордании, поскольку внесенное предложение касается не просто закрытия заседания, а является предложением, внесенным согласно подпункту 3 правил 33, и, я полагаю, он имеет право выступить.

20. Г-н ЭЛЬ-ФАРРА (Иордания) *(говорит по-английски)*: Я хотел бы сказать всего несколько слов по поводу этой просьбы. Полагаю, что этот вопрос был поднят на прошлом заседании. После консультации Председатель благоразумно заявил: «Мы очень хотим, чтобы у него — г-на Баруди — была возможность выступить перед нами по интересующим его вопросам, но я считаю, что желательнее его выслушать при первой возможности, когда Совет соберется снова» (1312-е заседание, пункт 164). Такова была позиция на прошлом заседании, и я считаю, что было бы вполне справедливо выслушать г-на Баруди, тем более что, я полагаю, его выступление не будет слишком долгим. После этого мы могли бы продолжить наши консультации. Мы потеряли много времени, обсуждая, должны ли мы выслушать его или нет. За это время мы бы уже успели заслушать его заявление.

21. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ *(говорит по-английски)*: Желающих выступить по этому предложению больше нет, поэтому я хотел бы спросить представителя Иордании, должен ли я истолковывать его вмешательство как официальное возражение внесенному предложению.

22. Г-н ЭЛЬ-ФАРРА (Иордания) *(говорит по-английски)*: После того, что я услышал, я не думаю, что у меня будут какие-нибудь возражения. Пусть Совет решает этот вопрос.

23. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ *(говорит по-английски)*: Поскольку нет официальных возражений, я считаю, что предложение представителя Новой Зеландии о том, чтобы отложить заседание Совета на завтра на 10 час. 30 мин. утра, одобрено Советом.

Предложение принимается.

Заседание закрывается в 16 час. 45 мин.

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre librairie ou adressez-vous à: Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.
